

No. 23157

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
PORTUGAL**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the  
Agreement in regard to Tonnage Measurement of Mer-  
chant Ships, signed at London on 20 May 1926. Lisbon,  
26 April and 18 May 1983**

*Authentic texts: English and Portuguese.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 30 November 1984.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
PORTUGAL**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord  
concernant la reconnaissance réciproque des lettres  
de jauge des navires de commerce, signé à Londres le  
20 mai 1926. Lisbonne, 26 avril et 18 mai 1983**

*Textes authentiques : anglais et portugais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 30 novembre 1984.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF PORTUGAL AMENDING THE AGREEMENT IN REGARD TO TONNAGE MEASUREMENT OF MERCHANT SHIPS, SIGNED AT LONDON ON 20 MAY 1926<sup>2</sup>

I

*Her Majesty's Ambassador at Lisbon to the Minister for Foreign Affairs of Portugal*

BRITISH EMBASSY  
LISBON

26 April 1983

Note No. 61

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement signed at London on 20 May 1926 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal in regard to Tonnage Measurement of Merchant Ships<sup>2</sup> and to propose that, following the entry into force for the United Kingdom on 18 July 1982 of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969:<sup>3</sup>

- (a) The said Agreement shall not apply in respect of any ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after 18 July 1982; and
- (b) The Agreement shall continue to apply in respect of other ships until such date as the said Convention enters into force for Portugal or until 18 July 1994, whichever is the earlier, whereupon it shall terminate.

I have the honour to suggest that if the foregoing proposals are acceptable to the Government of Portugal, this Note and Your Excellency's confirmatory reply shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

H. C. BYATT

<sup>1</sup> Came into force on 18 May 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, vol. L, p. 303.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1291, No. 1-21264.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister for Foreign Affairs of Portugal to Her Majesty's Ambassador  
at Lisbon*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
LISBON

18 May 1983

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 26 April 1983 worded as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the Government of the Portuguese Republic gives its agreement to the proposal transcribed above, that Note and this reply constituting an agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to enter into force this day.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

VASCO FUTSCHER PEREIRA

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.